



CUNVIGNA AI 26 DI FEVRÂR IN PROVINCIA A GURIZA

Furlans e Slovens, dôs comunitâts che si incontrin

Se l'è un lûc indulà che si incontra la int e i marcjadants 'l è la plaza. Plaza granda / Piazza Grande / Travnik a Guriza (cumò Piazza della Vittoria, ta cartulina a drete) 'l è una plaza dal dut particulâr, una plaza indulà che si cjatin e si cjatavin int di lenga diviarsa: talians, furlans e slovens. Jara un mût par cognossisi, par comprâ e vendi marcanziis, ma ancja per confrontâsi e scambiâ ideis e esperiencis fevelant cun chê espression semplificada usada par la comunicazion di base e i scambiis comerciâi tra etniis diviarsis a contat. Cul stes intindiment, chel di "cjatâsi in plaza", la Societât Filologica Furlana e l'Istitût Sloven di Rizercja di Triest (Slori), adun cu la Provincia di Guriza e cu la colaborazion del Centri di

rizercja di Gnova Guriza da la Academia Slovena di Sienzis, Letaris e Arts, jan organizât la cunvigna *Furlans e slovens: incuintri di comunitâts* che si tignarà ai 26 di fevrâr, da lis trê dopomisdî, ta sala dal consei provinciâl a Guriza. Chist 'l è il secont apontament di un percors di colaborazion che Filologjica e Slori stan puartant indevant di diviars agns cun progjets di rizercja comuns che ja za dât risultâts plui che positif. Par lis nestrîs comunitâts, il cognossisi di un cul altri 'l è un obietîf tant impuartant, essenziâl, un obietîf di stâgi daûr e di metilu in vora cui fats e chista cunvigna lu dimostra ancjamò una volta. Storia, tradizions, economia, cultura, l'apartignî a la region da la Europa danubiana: tancj

son i elements e lis resons che lein Furlans e Slovens, doi popui che vivin dongja di simpri, che si spartissin fortunis e disfortunis, doi popui rivâts, insieme, al travuart da la citadinanza europeana. Particulâr significatîf, il lûc fortunât di chist incontri 'l è il Gurizan, crosera di popui e lenghis, religjions e culturis, struc di storia e memoria, laboratori par fâ sù modei di convivenza. Il program dal incontri, il numar dai partecipants e i arguments da lis relazions 'l è una vora siôr, cun intervents di esperts di dutis dôs lis comunitâts: dopo dai salûts da lis autoritâts, ta prima session da la cunvigna intervignaran Gian Paolo Gri, che fevelarà di *Etnologjie di confin*, Neva Makuc su *Cussience regionâl tal spazi di confin*, Branko



Marušič cun *Ce che i Slovens a savevin dai Furlans tal secul XIX*, Francesco Marangon sul tema *La costruzion di valôrs economics intune tiere di confin*. Ta seconda part fevelaran Ana Toroš su *Alojz Gradnik e il mont furlan*, Franco Finco cun *Furlans e Slovens: 15 secui di contats lenghistics*, Maiko Favaro Dal *"Nuovo Liruti" all'"Onomasticon dei*

Friulani": il câs dai leterâts slovens tal Gurizan e par finî Zaira Vidau *Furlans e Slovens: vicins... amis di scuvierzi*. Buinis modalitâts di promoziun condividue dal progjet EDUKA - Educâ ae diviersitât. Dai titui da lis relazions si riva a capî che tancj saran i cantins tocjâts dai diviars intervents. E chiscj arguments confermin ancjamò una volta che

dome dal confront tra culturis e lenghis diviarsis 'l è possibil cressi e cjatâ il mût di capîsi. Confront che diventa ancja ocasion par viodi chel che podarès jessi l'avignî di Guriza e dal so dintorni, o sei chel di tornâ a jessi una plaza indulà che la int si incontra, o ben che torna a cjatâsi justa dopo un secul di cuant che, intant da la prima vuera mondial, chê "plaza" jara stada siarada.

ASSEMBLEE

I socis da la Filologjiche si dan adun il prin di Març

Domenie prin di Març, a lis 10 a buinore, tal Salon d'onôr di Palac Mantica a Udin si da dongje la assemblee gjenerâl dai socis da la Societât Filologjiche Furlane. Al sarà il moment, come ogni an, par fâ il pont sul belanç finanziari, ma ancje su lis ativitâts fatis e su chês in program. Tra i events dal an passât o ricuardin in particulâr, in Jugn, la prime edizion da la *Setemane de culture furlane*, che e à puartât la Filologjiche in plui di 25 localitâts dal Friûl storic e fûr region, tocjant ancje il Gurizan e la Bassa cun manifestazions a Guriza, Fara, Romans, Migjea, Aquilea. Impuartant al è stât ancje il *VI Colloquium Retoromani-stich*, tignût in Otubar a Cormons, li che si son dâts dongje esperts e studiôs di lenghe, storie e culture dai Grisons, da la Ladinie e dal Friûl. Cun di plui, *Fraie de vierte* a Buri e Congrès a Voleson; tal 2015 e sarà la volte di Cjarlins par la *Fraie* - che e sierarà la seconde edizion da la *Setemane de culture* (dai 7 ai 17 di Mai) - e di Sopula in Setembar pal Congrès.



No vin di dismenteâsi da la ativitât di formazion, cui cors pratics che culi a àn interessât i comuns di Sarvignan, Cormons, Romans e Guriza e i cors di formazion e di inzornament pai insegnants, che a àn vude grande partecipazion. Tra i progjets specifics o ricuardin che la Filologjiche e je a cjâf dal progjet *Conosciamo la Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, finanziât da la Region, li che a partecipin ancje l'Istitûts pai Incuintris Culturâi Miteleuropeans e l'Istitût di Storie Sociâl e Religjose di Guriza, la Deputazion di Storie Patrie pal Friûl e l'Istitût Sloven di Ricercjis. Si è pene sierade la schirie dai seminaris sul prin an di vuere, cu la presentazion dal librut *Popoli alle armi* e in curt a tacaran i laboratoris didactics intai Istitûts comprensifs *partner*: tra chescj a son ancje Marian e Dael. In fin, muse gnove al sît internet, che us invidin a cjâlâ a la direzion www.filologicafriulana.it. La gnove impostazion dal sît - te version par talian e par furlan - e je stade pensade par rindi plui facil cjatâ fûr lis informazions e par meti in vitrine dutis li ativitâts, ma ancje come imprest moderni di consultazion e di rizercje; cumò e je ancje la pussibilitât pai socis di rinovâ la iscrizion daurman dal sît internet.



PRESENTÂT IL LIBRI PAI FRUTS DI GIOVANNA ZORDAN E BARBARA JELENKOVICH

Parman cun Berte inte Cividât antighe

A la scuvierte da lis lidrîs langobardis conservadis tal Museu Archeologic

Ai 12 di Fevrâr al è stât presentât a Cividât, tal Museu Archeologic Nazionâl, il gnûf libri pai fruts burî fûr da la Societât Filologjiche Furlane Une zornade cun Berte, *une conte di Giovanna Zordan compagnade da lis bielîs ilustrazions di Barbara Jelenkovich*. Il libri, indreçât ai fruts dai 5 ai 11 agns, al è publicât cu la poie de ARLeF - Agenzie regionâl pe lenghe furlane e cul patrocini dal Museu Archeologic e dal Comun di Cividât; si pues cjatâ in dôs versions, dome furlane o cuadrilengâl, cun tescj par talian, furlan, todesc e inglès. Si conte la storie di une frute di non Berte che e vîf inte Cividât di ete

langobarde e, partint da lis azions da la piçule protagoniste, i fruts a puedin scuvierzi lis antighis lidrîs langobardis da la citât ducâl, che inmò in di di vuê si cjatin intai ogjets conservâts dentri dal Museu Archeologic. Propit par chest, in ocasion da la presentazion, lis taulis cui disens originâi dal libri a son stadis metudis in mostre tes salis dal Museu. La presentazion e à clamât adun tancj insegnants e ope-radôrs da lis scuêlis, interessâts a cognossi lis pussibilitâts di percors didactics che la storie di Berte e permet di meti in vore.

VINARS AI 27 DI FEVRÂR AL KULTURNI DOM A GURIZA

La conte in musiche di re Ricart in Friûl

Al è un fat storic che Ricart Cûr di Lion al traversà il Friûl biel che al torna ve da la Tierce Crosade. Lis pocjis notiziis che si àn di chest fat storic, dutun cu lis lendis buridis fûr da la vôs populâr, a son la suaze dal romanç storic di Gianluca Franco *Re Ricard in Friûl*, publicât da la Clape Culturâl Acuillee tal 2012. Partint dal romanç, l'autôr e Fabio Rivolt a àn scrite la cjantade in re minôr par vôs e orchestre

Cussì sul scurî de di di Tomuç, presentade in antepreme a Lui dal 2013 tal Museu di documentazion da la civiltât contadine di Fara, replicade plui voltis e cumò in program al Kulturni Dom a Guriza vinars ai 27 di Fevrâr, par iniziative da la Casse Rurâl e Artesane di Lucinîs, Fara e Capriva (ingrès libar, i biliets si ritirin li da la Cassa rurâl a Lucinîs, fin che al è puest). L'Ensemble d'Anjou, che al cjape il non da la cjase di re

Ricart (i *d'Anjou*, par francês), si è metût dongje di pueste par meti in sene cheste cjantade: a 'nt fasin part Fabio Rivolt (vôs e ghitare), Lorella Grion (sopran), Bruno Razza (vôs, armoniche), Pierluigi Bumbaca (liron), Mauro Bregant (ghitare), Alessandro Meneguzzo (percussions), Adriano Coco e Sonia Foschiatti (viulins) e Anna Pacorig (flaut); naradôr al è Paolo Bortolussi, cul jutori di Enrica Bon.